

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Mojżesz bardzo się oburzył i powiedział do JAHWE: Nie zważaj na ich ofiarę z pokarmów. Nie wziąłem od nich ani jednego osła, ani też nikogo z nich nie skrzywdziłem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Mojżesz bardzo się oburzył i powiedział do JAHWE: Nie zważaj na ich ofiarę z pokarmów. Nie wziąłem od nich ani jednego osła. Nikogo też z nich nie skrzywdziłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz bardzo się rozgniewał i powiedział do JAHWE: Nie zważaj na ich ofiarę. Nie wziąłem od nich żadnego osła ani też nikogo z nich nie skrzywdziłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się rozgniewał Mojżesz bardzo, i rzekł do Pana: Nie patrz na ofiarę ich; ni jednego osła nie wziąłem od nich, anim co złego komu z nich uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozgniewany Mojżesz barzo, rzekł do JAHWE: Nie patrz na ich ofiary; ty wiesz, żem nigdy ani osielka nie wziął od nich, anim utrapił żadnego z nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz rozgniewał się bardzo i rzekł do Pana: Nie przyjmuj ich ofiary! Żadnemu z nich nie wziąłem nawet osła i nikogo z nich nie skrzywdziłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Mojżesz bardzo się rozgniewał i rzekł do Pana: Nie zważaj na ich ofiarę. Nie wziąłem od nich ani jednego osła, ani też nikogo z nich nie skrzywdziłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz rozgniewał się bardzo i powiedział do JAHWE: Nie zważaj na ich ofiary! Nikomu z nich nie wziąłem nawet osła ani nikogo z nich nie skrzywdziłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz rozgniewał się bardzo i rzekł do JAHWE: „Nie przyjmuj ich ofiary! Nikomu z nich nie zabrałem nawet osła, nikogo też nie skrzywdziłem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozgniewało to bardzo Mojżesza, który zwrócił się do Jahwe: - Nie bacz na ich ofiarę! Ja nie wziąłem od nich nawet osła, nie skrzywdziłem też nikogo z nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze bardzo się wzburzył i powiedział do Boga: Nie przyjmij ich oddań hołdowniczych [mincha]! Nie wziąłem od nich ani jednego osła i nie skrzywdziłem żadnego z nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей дуже сильно розгнівався і сказав до Господа: Не прийми їхньої жертви. Пожадання нікого з них не забрав я, ані не вчинив я зла нікому з них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To bardzo rozjątrzyło Mojżesza, więc powiedział do WIEKUISTEGO: Nie zwracaj się ku ich ofierze. Nie wziąłem od nich ani jednego osła, ani nie skrzywdziłem żadnego z nich.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Mojżesz bardzo się rozgniewał i rzekł do JAHWE: "Nie patrz na ich ofiarę zbożową. " Ani jednego osła nie wziąłem od nich, ani jednego z nich nie skrzywdziłem".
---------	---------------------	------------------------	---